

# Lehrgang für DolmetscherInnen im Asylverfahren

Im Blended-learning-Format: Online zuhause und gemeinsam in Salzburg



Verband Österreichischer  
Volkshochschulen



## Der Lehrgang ist

- praxisorientiert und praxisrelevant
- speziell ausgerichtet auf das Asylverfahren
- unterstützt vom Bundesministerium für Inneres, dem Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl und dem Bundesverwaltungsgericht
- ein Ergebnis des Projekts Qualitätsvolles Dolmetschen im Asylverfahren (QUADA) und basiert auf dem Trainingshandbuch für DolmetscherInnen im Asylverfahren: <http://www.unhcr.at/trainingshandbuch>

## Zielgruppe

DolmetscherInnen im Asylverfahren

## Voraussetzungen

- Praxiserfahrungen im Asylbereich erwünscht
- Deutschkenntnisse mind. B2-Niveau

## Umfang

- 12 Lernmodule (mit je ca. 3 Online-Einheiten und 6 Präsenz-Einheiten / à 50 Minuten)
- Workshopcharakter (Teilnahme an Aktivitäten und Übungen sowie Lernzielkontrollen, etc.)
- Selbsterfahrung und Reflexion

## Abschluss

Teilnahmebestätigung pro Lernmodul

## Lehrgangsort

VHS Salzburg  
Strubergasse 26, 5020 Salzburg  
0662/8761510

## Lehrgangskosten

4er-Block-Buchung (verbindlich im Voraus): € 550,-  
Alle 12 Module (verbindlich im Voraus): € 1.650,-

## Individualförderungen

<http://www.kursfoerderung.at/>

## Kontakt vor Ort

Mag. Markus Eder  
[eder@volkshochschule.at](mailto:eder@volkshochschule.at)

## Anmeldung

<https://www.volkshochschule.at>

Die Termine und Titel der einzelnen Module finden Sie auf der Rückseite, sowie weitere Informationen unter: <http://www.vhs.or.at/594/>

Foto: © UNHCR / G. Gordon

volkshochschule  
SALZBURG

# Lehrgang für DolmetscherInnen im Asylverfahren

Im Blended-learning-Format: Online zuhause und gemeinsam in Salzburg

## Asyl und Fremdenwesen

Dipl.-Psych. Annika Bergunde und  
Mag.<sup>a</sup> Haleh Chahrokh

Online-Phase: 9. bis 23. November 2016  
Präsenzeinheit: 25. November 2016, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Oktober 2016

## Einvernahme im Asylverfahren

Dr. Klaus Krainz

Online-Phase: 9. bis 23. November 2016  
Präsenzeinheit: 26. November 2016, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Oktober 2016

## Dolmetschen für vulnerable AntragstellerInnen

Dipl.-Psych. Annika Bergunde

Online-Phase: 11. bis 25. Jänner 2017  
Präsenzeinheit: 27. Jänner 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Oktober 2016

## Grundlegende Aspekte des Dolmetschens

Dipl.-Dolm. Elvira Iannone und  
Mag. Emanuel Matti

Online-Phase: 11. bis 25. Jänner 2017  
Präsenzeinheit: 28. Jänner 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Oktober 2016

## Die Rolle von DolmetscherInnen im Asylverfahren

Dr.<sup>in</sup> Sonja Pöllabauer

Online-Phase: 8. bis 22. Februar 2017  
Präsenzeinheit: 24. Februar 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Jänner 2017

## Berufsethische Prinzipien und qualitätsvolle Dolmetschung

Mag.<sup>a</sup> MSc Irmgard Soukup-Unterweger

Online-Phase: 8. bis 22. Februar 2017  
Präsenzeinheit: 25. Februar 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Jänner 2017

## DolmetscherInnen als ExpertInnen für mehrsprachige und transkulturelle Kommunikation

Mag.<sup>a</sup> Martina Rienzner

Online-Phase: 1. bis 15. März 2017  
Präsenzeinheit: 17. März 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Jänner 2017

## Psychisches Erleben von DolmetscherInnen

Mag.<sup>a</sup> Uta Wedam

Online-Phase: 1. bis 15. März 2017  
Präsenzeinheit: 18. März 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 25. Jänner 2017

## Dolmetschtechnik

Mag.<sup>a</sup> Alexandra Jantscher-Karlhuber

Online-Phase: 5. bis 19. April 2017  
Präsenzeinheit: 21. April 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 23. März 2017

## Vom-Blatt-Dolmetschung der Niederschrift

Mag. Karlheinz Spitzl

Online-Phase: 5. bis 19. April 2017  
Präsenzeinheit: 22. April 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 23. März 2017

## Notizentechnik

Mag.<sup>a</sup> Christine Springer und  
Mag.<sup>a</sup> Alexandra Jantscher-Karlhuber

Online-Phase: 3. bis 17. Mai 2017  
Präsenzeinheit: 19. Mai 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 23. März 2017

## Wissenserwerb

Mag.<sup>a</sup> MSc Irmgard Soukup-Unterweger

Online-Phase: 3. bis 17. Mai 2017  
Präsenzeinheit: 20. Mai 2017, 11 bis 17 Uhr  
Anmeldung bis 23. März 2017

Näheres zu den Inhalten finden Sie unter: <http://www.vhs.or.at/594/>